

供覽

次官

條三普通合第一〇七五號

昭和十七年七月十三日

文書課長

事務官

外務次官

厚生次官殿

日洪文化聯絡協議會第七回會議議事要錄送付
件

六月二十五日當省ニ於テ開催致シタル日洪文化聯絡協議會第七回
會議議事要錄作成致候ニ付テハ御參考迄右一部玆ニ送付ス
本信送付先 文部・厚生・大藏・逓信・内務・各次官

18



別紙添附

裏面白紙

日洪文化聯絡協議會第七回會議事要録

(外務省條約局第三課)

日時 昭和十七年六月二十五日(木曜日)午後三時―五時

場所 外務省儀典課長官舎

出席者

本邦側

委員長代理

工藤 條約局第三課長

委員

黒田 國際文化振興會專務理事

同

三井 日洪文化協會會長

同

今岡 日洪文化協會常務理事

委員代理

廣瀬 情報局第三部第三課長

臨時出席者

徳永 交換學生

洪國側

名譽顧問

「ウエーグ」公使閣下

委員

「ハバン」情報官

同

「エルドゥーエー」師

委員 「メッツゲル」氏
「シコシ」氏

其他ノ出席者 情報局第三部第三課 大郷情報官

外務省條約局第三課 須山事務官

同 同 草間囑託

同 同 片山 屬

同 同 大川囑託

工藤條約局第三課長（松本委員長代理）議長トシテ開會ヲ宣ス

報告及協議事項

「エルケット」委員御逝去敬弔ノ件

今般「エルケット」委員御逝去ノ報ニ接シ日洪兩國親善關係ニ捧

ゲラレタル御生前ノ御盡力殊ニ日洪文化協定ノ締結以來日洪文化

聯絡協議會ノ洪國側委員ノ一人トシテ兩國文化關係ノ増進ニ日夜

努力セラレタル絶大ナル御功績ヲ想起シテ痛惜ニ堪ヘズ茲ニ本協

會一同ノ弔意ヲ記録シ以テ御遺族ニ敬弔ノ意ヲ傳達致シ度キ旨工
藤委員長代理ヨリ述ベタル所全員賛成シ特ニ「ウエーグ」名譽願
問ハ感謝ノ意ヲ表明セリ

二 前回會議議事要録確認ノ件

工藤委員長代理ハ前回（第六回）會議議事要録ニ付訂正ノ點ナキ
ヤト質問シタル處全委員異議ナク之ヲ確認採擇セリ

裏面白紙

三 一日洪「ウラル・アルタイ」民族研究委員會ノ件

洪勳ヨリ本件賛成ノ公式通報アリタルヤト工藤委員長代理ヨリ質問シタル處「ハバン」情報官ハ右ノ情報未着ナル旨答ヘタリ次ニ今岡委員ハ本件ノ可及的早急ナル成立ヲ希望シ電報ヲ以テ處理シ得ザルヤト述ベタル處「ウエーグ」名譽顧問ハ之ヲ諒トシ早速電報ニテ照會スベキ旨約セリ

四 日洪兒童文化親善ニ關スル件

工藤委員長代理ヨリ本件進捗振リニ付質問シタル處提案者ナル「エルドウェー」委員ハ本問題ニ關シ總論的ナルモノヲ作成ノ上諒解ヲ求ムル所存ナルモ未ダ完成セサル旨述ベ今岡委員ハ右完成ノ上ハ小委員會ヲ開催シテ協議致シ度キ旨述ベタリ尙工藤委員長代理ハ「ブラジル」在任中ノ經驗ヨリ見テ日洪間交通開始次第本件實現方望マシキ旨附言セリ

五 東京ニ於ケル日洪文化事業ノ件

工藤委員長代理ハ日洪文化協會ヨリ毎度出版物ヲ本協議會宛ニ御寄贈頂キ居ル旨ヲ述ベ同會長三井委員及同常務理事今岡委員ニ對シ謝意ヲ表明セリ次ニ今岡委員ヨリ別紙ノ如キ事業報告アリタリ

六 本邦ニ於ケル日洪文化事業ニ對スル三井男御寄附ノ件

三井男及洪國文部大臣間ノ契約ニ基ク寄附金ノ中殘餘一ケ年分一萬「ベンゲ」相當分ハ本邦ニ於ケル日洪文化交換事業ニ寄附致ス所存ナル旨三井委員ヨリ提言アリ尙右用途ハ本協議會ニ於テ之ヲ指定アリ度キ旨述べタル處無由委員ハ三井男ト協議ノ上最モ有効適切ナル事業ニ活用スベク次回マデニ方針ヲ決セラレタキ旨希望シ又「ウエーグ」名譽顧問ハ小委員會ヲ開キ具体案ヲ協議シテハ如何ト述べタルニ付工藤委員長代理ハ右小委員會ノ案作成ノ上ハ一應三井男トモ相談ノ上結果ヲ本會議ニ報告スベシト述べ右ニ決シタリ

七日洪交換學生ノ件

工藤委員長代理ヨリ洪國側派遣學生「ホルワート」氏ノ近況ニ付
質問シタル處「ハバン」委員ハ同氏ガ目下京都ニ滞在シ日本佛教
美術史ヲ研究中ナル旨述べタリ次ニ工藤委員長代理ハ最近歸朝シ
タル本邦側派遣學生徳永氏ヲ紹介シ同氏ノ後任者推薦ノ件ニ付國
際學友會ニ傳言スベキ點アリヤト質問シタル處「ウエー」名譽顧問
ハ在「ブタベスト」日本公使ヨリ洪國外務省ニ意見ヲ提出セラル
ル方有効ナルベシト所見ヲ開陳セリ

ハ嘉治氏著「日本」洪國語譯出版ノ件

同書ハ支那事變迄ノ分トシテ完全ナル故其ノ體翻譯セラレ度キコ
ト嘉治氏及國際文化振興會ニ於テ同意見ナル旨黒田委員ヨリ説明
アリタル處「ハバン」委員ハ右ヲ近々洪國語ニ翻譯致シ度シト述
ベタリ

ハ洪國圖書翻譯ニ關スル件

7
洪國圖書翻譯ニ關シ一般日本ノ讀者ノ豫備智識不充分ナル故在京
洪國公使館ニ於テ適當ナルモノヲ推薦シ度ク且又翻譯出版ニ關ス
ル手續及經濟上ノ問題ニ付取次乃至助力シ度キニ付テハ翻譯出版
ニ際シ豫メ公使館ノ許可ヲ得ラレ度キ旨洪國側ノ提案アリ「ウエ
ーグ」名譽顧問ハ右ニ關シ説明ヲナシタル處工藤委員長代理ハ本
件ヲ當局内務省ニ移牒シ意見聴取ノ上適當ナル機會ニ公使館宛回
答致シ度キ旨約シ尙翻譯セラルコト適當ナル洪國圖書ニ付照會
アリタル場合ニハ公使館ニ問合ス様勸奨スル所存ナル旨述べタリ

裏面白紙

七 在京大學ニ洪國講座設置ニ關スル件

第一回協議會ニ於ケル「リゲテイ」教授ノ提案即チ「ブタベスト」大學ニ於テ日本學ノ洪國人教授一名及日本人講師一名既ニ敎鞭ヲ取リ居ルニ付テハ之ニ對シ洪國歴史乃至文學講座（擔當者ハ或ハ日本人）ヲ東京ノ大學（例ヘバ早稻田大學）ニ設置シ尙洪國語ノ講義（擔當者ハ洪國人）ヲ之ニ附屬セシムル旨ノ提案ヲ改メテ洪國側ヨリ提出シタル處黒田委員ハ右ハ早稻田大學ト指定セラルルヤト質問シ「メツツゲル」委員ハ早稻田大學ト「リゲテイ」教授トノ間ニ話合ヒアル由ト答ヘ今岡委員ハ右ノ話合ヒハ私的ニ爲サレタルノミナル旨附言シ工藤委員長代理ハ本件ハ懸案トシテ既ニ當局文部省ニ於テ研究中ナル處講座ノ設置ハ私立大學ニ於テ自由ニ爲シ得ルヤ否ヤニ付照會シ次回ニ於テ回答シ度キ旨述べタリ

裏面白紙

十一 洪國側推薦圖書ニ關スル件

「エルドウエー」委員ヨリ懸案中ナリシ處ノ洪國側推薦圖書十冊ノ一覽表（寫別紙）ヲ提示シ「ハバン」委員ハ右ハ洪國ニ於ケル最良ノ圖書ト云フ意味ニハ非ザルモ洪國民族精神ヲ紹介スル爲最善ナルモノナル旨説明シタルニ付工藤委員長代理ハ之ヲ記錄ニ止メ周知方ニ努メ當該官憲ニ傳達致シ度キ旨述べタリ

十二 「メツッゲル」氏著『洪日辭典』出版ニ關スル件

本件ニ付三井及今岡兩委員ヨリ詳細ナル報告アリタル處工藤委員長代理ハ本件ハ日洪關係ニ寄與スル個人ノ事業ニシテ國滿解決ヲ爲ムモノ本協議トシテ何等ノ措置ヲ執リ得ザル旨述べタリ

十三 交換學生德永氏ノ在洪事情報告ノ件

最近歸朝セシ交換學生德永氏ハ昭和十五年九月ノ在洪第一回協議會及翌十六年七月ノ第二回協議會ノ件ヲ始メ在洪事情ヲ詳細ニ報告セリ

十 四 次 回 會 合 ニ 關 ス ル 件

工 務 委 員 長 代 理 ハ 學 務 進 捗 ニ 應 ジ テ 次 回 協 議 會 ヲ 開 催 シ タ ク 日 時
ハ 追 テ 外 務 省 ヨ リ 通 報 ス ベ キ 旨 述 ベ タ リ

以 上

282

裏 面 白 紙

東京ニ於ケル日洪文化事業ノ件

一 日洪文化協會ノ事業（昭和十六年八月以降）

(イ) 日本洪牙利寫眞展覽會（ハール氏撮影）

自八月二十九日至同月三十一日輕井澤「ニユーグラント・ロッツ
ヂ」ニ於テ開催

(ロ) 第三回「ハンガリー」研究會ヲ九月二十日開催、岩村忍氏ノ「洪
牙利ト蒙古トノ關係」並ニ「ホルワート・テイボル」氏ノ「洪
牙利古代史」ト題スル講演

(ハ) 「バンフレット」『日洪文化』第一號（九月二十日）、同第二
號（十二月十日）、同第三號（本年三月一日）及同第四號（六
月五日）發行

(二)昭和十六年秋以來會員募集中ノトコロ五月末現在新入會員數約
百七十名

(三)第四回「ハンガリー」研究會ヲ去ル六月六日開催、江上波夫氏
ノ「東亞ト洪牙利トノ歴史的交渉」ト題スル講演

ニ個人ノ事業

(イ)「ハール・フェレンツ」氏撮影「富士山麓」「スメル」社出版
(ロ)今岡十一郎著「洪牙利語四週間」及「ツラン 民族圈」上梓、
「洪牙利語單語集」(洪日、日洪小辭典)目下印刷中

以
上

Ten Hungarian books recommendable for translation:

1. Jókai Mór: A Jövő Század Regénye.
2. " " Uj Földesur.
3. Gárdonyi Géza: Egri csillagok.
4. Gulácsy Irén: Nagy Lajos Király.
5. Mikszáth Kálmán: Különös Házasság.
6. Herczeg Ferencz: A Gyurkovics Lányok.
7. - Gárdonyi Géza: A Láthatatlan Embor.
8. Dzsinghiz Khán.
9. Harsányi Zsolt: Szólalj, szólalj virrasztó.
10. Molnár Ferencz: Pál-Uccai Fiuk.

裏
面
白
紙